

احمد زکی ابوشادی

# ذکر و تسکین

الطبعة الثانية - بمصر

احمد زکی ابو شادی

ذکر شکسپیر





شكسبير

( ١٥٦٤ — ١٦١٦ )

ولدت واسكن بملك ( الانير )	وزرت ( بني الارض ) ترجوا اعتبارا
فأعطيتهم كل ماقد خبرت	وما ازددت أنت العليم اختيارا !
فأنت بمولذك العالمي	ومنه انتقلت اليها انتشارا !
ومن ظن كم كوكب في الفضاء	حوى من نبوغك فيه ازدهارا !

# توطئة

تتضمن هذه المجموعة الشعرية منظومات قرضتها تلبيةً  
لدعوة (جمعية الشعر - Poetry Society) بمدينة لندن لمناسبة  
فتح (ممثل شكسبير التذكري Shakespeare Memorial Theatre)  
بعد تجديده على اثر الاحتراق الذي نكب به حديثاً. وهي  
دعوة عامة الى شعراء جميع الامم الذين يقدرون مزاياء شكسبير  
واثاره الخالدة ويفهمون حق الفهم شخصيته العظيمة وأدبه  
الرائع المثقف. وقد اختير يوم ٢٣ ابريل سنة ١٩٢٧ (وهو  
ذكرى ميلاد شكسبير) يوماً بل عيداً للاحتفال المرموق  
وما أقدمتُ على نظمها إلا مدفوعاً بعاملين قويين  
أولهما اكباري لهذا العبقرى العظيم الذي رفع رأس الانسانية  
بنبوغه الفخيم وعقله الجبار، وثانيهما دافع الاشتراك في واجب  
قومي نحو هذا المثل العالي للانسان العظيم - ذلك الواجب

الذي يجب أن يُوزَّع على جميع الأمم المتحضرة وأن لا يتخلى عنه أدباء أيّ شعبٍ مثقفٍ . فاجلاً لذكرى هذا الشاعر الممثل الحكيم ، وبرا بسمعة وطني الادبية التي ضرب لنا صاحبُ الجلالة ( الملك فؤاد الاول ) المثل الصالح في الغيرة عليها بتبرعه السخي ( لممثل شكسبير ) ، نظمت هذه المنظومات الثلاث وان تكن جهداً المقل ، وحسبي باداء الواجب ولذتي النفسية ما فيه الرضى لشعري ووجداني .

هذا وتبعاً لاقتراح ( جمعية الشعر - Poetry Society )  
نظمت هذه المنظومات :

- (١) سونيتة (\*) أو أنشودة على مثال شكسبير .
- (٢) رباعية مناسبة للكتابة على جدران الممثل .
- (٣) قصيدة عامة غير مقيدة بوضع أو حجم .

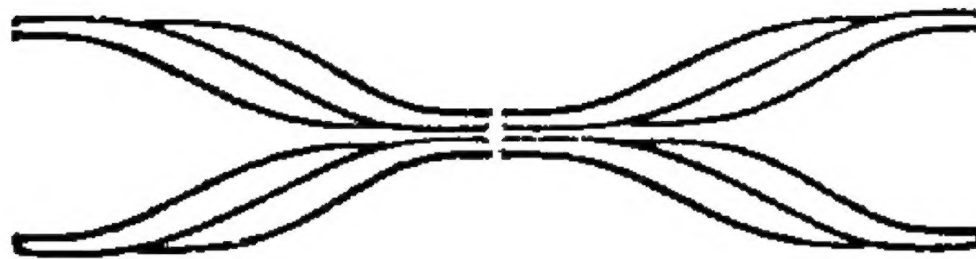
(\*) « السونيتة » هي قصيدة غنائية أو أنشودة على النسق الاوربي في اربعة عشر بيتاً ، ويقال ان من ابتدع هذا التأليف الشعري هو جيمس داريزو في القرن الحادي عشر للميلاد ، وقد ابدع فيه شكسبير وماتن ووردزورث وكيثس على الأخص .

وقتُ بطبعها طبعة خاصة تسهلاً لمطالعتها ، على  
أن لا تُذاع بين جمهور المتأدبين إلا بعد الفراغ من النظر  
فيها بلندن كما تقضي بذلك الكياسة وأوجب الأدبي المألوف ،  
واقترنت على شروح قليلة لفائدة القاريء العربي الذي  
لا يعرف اللغة الانكليزية فتماته الاطلاع على أدب  
شكسبير ، وإن كانت قصص شكسبير المترجمة منزلة  
رفيعة بين محبي الأدب في مصر على تباين معارفهم ، إذ يندر  
بينهم من لم يطلع على شيء من آثاره الاصلية أو المترجمة ،  
وأخص بالذكر ترجمة الشاعر المشهور خليل بك مطران  
لأهم قصص شكسبير ترجمة هي آية في البلاغة والاتقان

بور سعيد في ٣٠ نوفمبر سنة ١٩٢٦



# السُّونِيَّة





## السونية

تُحييتك قبل تحايا (الربيع<sup>(١)</sup>) نفوسٌ تمنُّ إليك المدي  
وأنت المرحبُ مثل السميع الى (عالمٍ) من سنالك اهتدى !  
رسمت له (الكوه) رسم اليقين بمرآة شعرك يا فاتن  
فكنت المدين لنفع المدين كما ينقذ المجذب الهاتن  
فغفوا إذا أفلقتك التحايا وصفحاً إذا صاحبك الأمانى  
فأنت الذي قد منحت البرايا غذاء المواهب في كل آن !  
فمن حقاك الصفو<sup>(٢)</sup> هذا الوفاء ومن حاتم كل هذا الخشوع  
فأنت (النبي<sup>(٣)</sup>) وما الانبياء باحسانهم غير تفجع يצוע  
فيجتذب الخلق من كل فجٍ كما يمنح الخلق عطر الخلود  
فلا بدع إن أقبلوا رسل حجج الى فيلسوف المعنى والوجود !

(١) اشارة الى فصل اقامة الحفلة التذكارية لشكسبير ( وتاريخها ٢٣

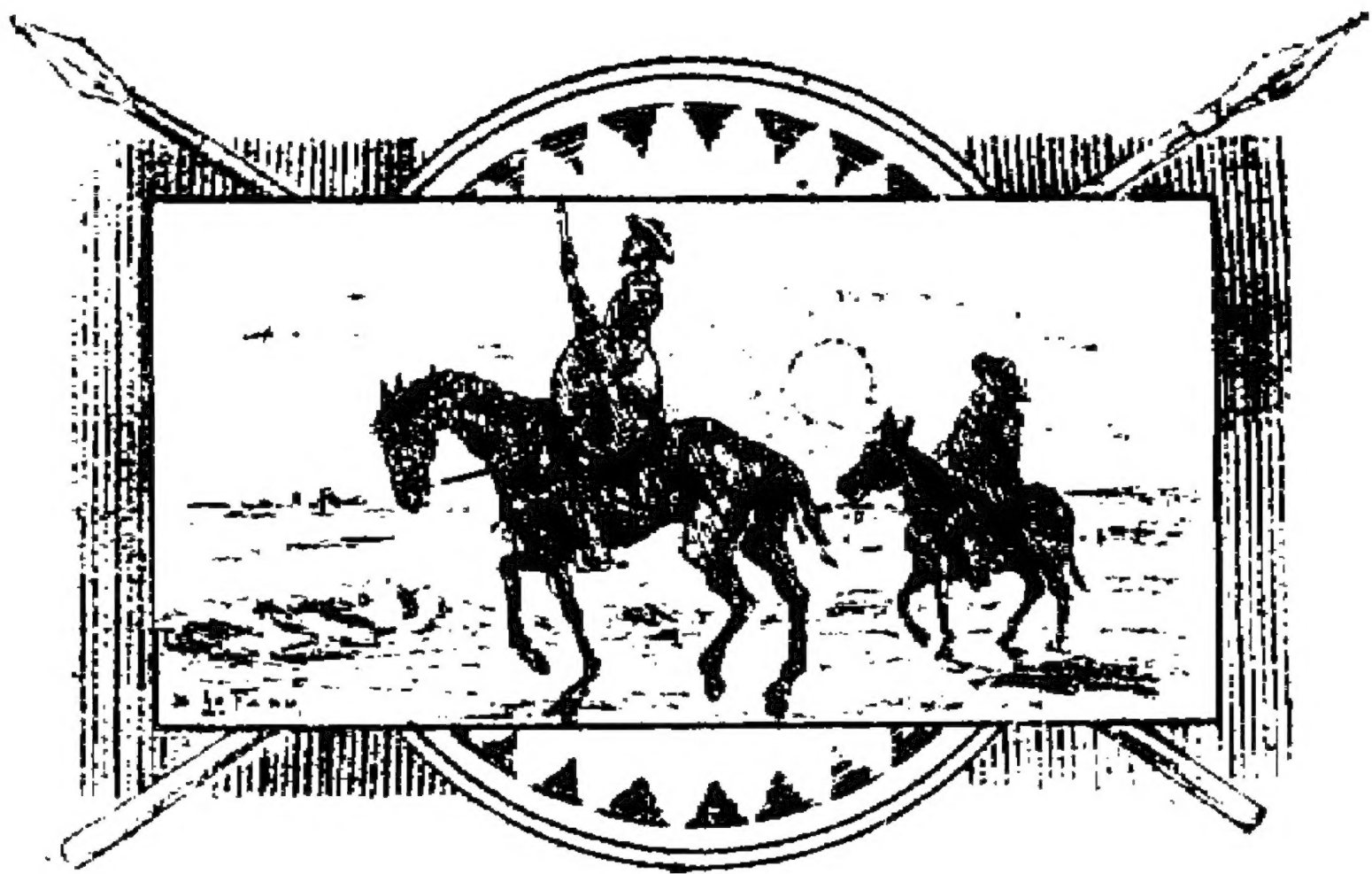
أبريل سنة ١٩٢٧ ) ، فضلا عن المعنى الشعري العام .

(٢) الصفو : الغالس .

(٣) اي نبي الشعر .



وكم قد بكيت وكم قد ضحكتم ، بتمثيلك المستعز الحقيقي  
فأبكيتم مثلاً قدمنحت من الألس في موحشات الطريق !  
فيا ( شكبير ) تأمل قريراً وفاة القرون البواكي الخوالي  
تجد حولك اليوم جيلاً كبيراً يجد عهد القرون التوالي !





# الرَّابِعِيَّةُ



## الرابعة

وافت اليك أمير الشعر خاشعة  
شتى العقول تناجي نورك الهادي !  
فما ( الممثل <sup>(١)</sup> ) الباقي بحرقته  
من روحك الفذ إبداع لا باد !  
أنظر إذن تلق آلافا مجمعة  
ما بين حاضر أرواح وأجساد <sup>(٢)</sup> !  
أصغي الى الحكمة الكبرى مؤلها  
فيك النبوغ فتلقى حظاً عبّاد

---

(١) الممثل : Theatre . وفي كلمة « الباقي » اشارة الى دوامه رغم الحريق الذي نكب به . والحرقه : الحرارة .  
(٢) اشارة الى آلاف المعجيين بشكسبير في أنحاء العالم الذين يحجون الى ممثله التذكاري بأرواحهم ، وبعضهم بأشخاصهم أيضا .



# الْقَصِيدَةُ





## القصيدة

(١)

عبقريته

شأوت<sup>(١)</sup> العلي وملكك الفخار  
فإذا يُفيدك مدحي مراراً ؛  
وكيف أحدث عنك النفوس  
وأنت الذي قد رفعت الستار<sup>(٢)</sup> ؛  
فكنت لها قبساً من جلال  
وكانت لعقلك بحثاً مناراً ؛<sup>(٣)</sup>  
وما زلت تنفح أذكي الفهم  
وما زلت ترمق فيها الفخار<sup>(٤)</sup>

(١) شأوت : سبقت .

(٢) إشارة الى تنقش شكسبير في الدراسة النفسية وتجلي النفوس له وتجليه لها مما أغناه عن الحديث عنها ، وفي لفظ « الستار » تورية تمثيلية أيضاً كما لا يخفى .

(٣) إشارة الى إعاءته إياها بنور عبقريته الباحث .

(٤) أي فخارها لعنايته بها .

وَكُرَّتْ سِنُونٌ وَمَرَّتْ قُرُونٌ  
وما زال تفحك فضلًا مُعارًا<sup>(١)</sup>  
فما كان تَكْرِيْمًا رَدًّا دَيْنِ  
اِذَا مَا رَدَدْنَا الدُّيُونَ الْكِبَارَا  
وما الشمسُ محمًا اِطْلَا الشَّاءُ  
بِنَائِلَةٍ بِالشَّاءِ اشْتَهَارَا  
مَجَلَّ حَرَارَتَهَا وَالضِّيَاءُ  
وَهِيَّاتٌ تُرْجِعُ نُورًا وَنَارَا

(١) من الحقائق المروية انه لا يوجد أدب عالم خلا الكتب المقدسة (التوراة والانجيل والقرآن) والمؤلفات الاثرية قد اشتهر شهرة مؤلفات شكسبير التي صارت منقولة الى جميع اللغات الحية ، ان لم تكن كلها فجلها . وقراء العربية يعلمون فضل شكسبير منذ أواخر القرن الماضي حيث هني بتعريب خيرة قصصه المرحوم الشيخ نجيب الحداد ومعنى باظهارها على الممثل المرحوم الشيخ سلامة حجازي ، وكان يقبل عليها الجمهور أيما اقبال . وقد مرت على وفاة شكسبير نيف وثلاثة قرون ولا يزال صيته في الذبوع وقدره موضع الاجلال العام في عالم الثقافة والمدنية ، حتى ان الحرب العالمية لم تحل دون الاحتفال الفخم بالذكرى المئوية الثالثة على وفاته في مايو سنة ١٩١٦ م في انحاء المعمورة ، ولشكسبير شهرة عظيمة حتى في ألمانيا ، بل يجوز لنا أن نقول ان ألمانيا سبق الممالك حقاوة بشكسبير بعد وطنه إنجلترا .

كذلك أنت الغنيُّ الأبيُّ  
فاصبحت للشمسِ خلًّا وجارًا !  
مُحالٌ لتدركها في وفاءٍ  
وفائهم يُعيدُ الحقوقَ اليكثارا !

\*  
\* \*

وأرّخكُ العالمونُ الثَّناءُ  
وجاءوا وفودًا تزفُّ ادِّكارًا  
وقالوا وُلِدَتْ بأرض (الافون)<sup>(١)</sup>  
فصرت لأهلِهِ دَوْمًا شِعارًا  
إذا انتسبوا فلكُ الانتسابُ  
وإن فخرُوا فلكُ الفخرُ سارًا  
فقلتُ : أجلُّ ، إنما أنت فيهم  
قرين (المسيح) تجلّى وطارًا

(١) ولد شكسبير في مدينة ستراتفورد الواقعة على نهر الافون في مقاطعة  
واركشير بإنجلترا .

وقد وهبَ الناس من رُوحه  
وقد بذل التضحيات الغزارة  
فما كلُّ آثارك الخالدات  
سوى إرثٍ عمرك لما توارى  
وإن كنتَ معنىً لغير الفناء  
وإن كنتَ فكرياً جليلاً مُشاراً<sup>(١)</sup>  
وُلِدْتَ ولكن بملك (الانير)  
وزرتَ (بني الارض) ترجوا اعتباراً  
فأعطيتهم كلَّ ما قد خبرت  
وما ازددت أنت العلمُ اختباراً ؛  
فانتَ بمولدك العالمي  
ومنه انتقلتَ إلينا انتشاراً ؛  
ومنَ ظنِّكم كوكب في الفضاء  
حوى من نبوغك فيه ازدهاراً

---

(١) لشأ شكسبير في عهد الثورة الفكرية في إنجلترا - عهد اليبابات الذهبي ،  
وقد أخذت الأذهان تتحرر من التقاليد العتيقة التي كانت ميراث القرون الوسطى  
وبدأ تكوين أوروبا الحديثة .



فان الحياة كموج الضياء  
تشقُّ الفضاء وتطوي البحاراً !  
ولن يعلم الناس ما أصلها  
أكانت حجباً في العلي أم غباراً !  
ولكن لعقلك إني الضمين  
فقد كان كالنور حياً وزاراً !  
فما لوئته ذنوب الانام  
ولا كان الا السنا والاراء<sup>(١)</sup> !  
أشعته عمرها كالزمان  
تبث الرجاء وتقضي البوار<sup>(٢)</sup> !  
وتهيدي حرارتها للنفوس  
وجوداً جديداً وكوناً مداراً<sup>(٣)</sup> !

(١) الاراء : الحرارة .

(٢) البوار : الهلاك والذلف .

(٣) كوناً مداراً : أي مطرد السير .

فيا للغنى في الذي قد بذلت  
سخياً كأنك ترمي النصارى !<sup>(١)</sup>  
فمن لم يرَ القدسي البهي  
بيدك لم يلقَ إلا اغتراراً  
ومن قال أنك رهنٌ لأرضٍ  
فما قال حقاً وما عزَّ<sup>(٢)</sup> داراً  
فانك فوق أمانى الغرور  
كذا العبقرية تأتي الاساراً  
لها وطنٌ في الرحيب الوجود  
ولإن عشقت في هوأنا المزاراً




---

(١) لقد صدق الدكتور هر فورد ( C. H. Herford ) في تقريره ان  
شعر شكسبير يمثل « أغنى وأقوى ما أبدعه شاعر من شعراء الانجليزية ،  
وكيفما نظرنا اليه فليس شعراً بالنصيب الصغير من حياته » . ومثله صدق جون  
درايدن ( John Dryden ) الشاعر الناقد الكبير في اعتباره شعر شكسبير  
المرآة الكاملة الوافية للحياة وللنفس الانسانية .

(٢) عز : قوى وأمر . اشارة الى أن الفخر الوطني بشكسبير ضائع ، فما كان  
شكسبير ملكاً لوطنه ولا رهنأ لأرضه ، بل هو شاعر الكون بأسره ، وآثاره انما  
هي كتاب الدهر !

\*\*\*

فِيما عِلْمًا فِي كِبَارِ الرِّجَالِ  
 هَدَيْتَ الْكِبَارَ وَوَسَّيْتَ الصِّغَارَ<sup>(١)</sup>  
 قَدَرْنَاكَ لَا كَوَكْبًا مَغْرِبِيًّا  
 خَسِبَ ، وَلَكِنْ قَدَرْنَا النَّهَارَ !  
 بَأَنزِلِهِ — وَارِهِ — وَبِآلَائِهِ  
 يَسِرُّ الْعَفَاةَ<sup>(٢)</sup> وَيَهْدِي الْحَيَارَى  
 وَمَا الْفَرْدُ فِي ذَاتِهِ بِالْقَلِيلِ  
 إِذَا صَاحِبُ الْفَضْلِ فِيهِ الْوَقَارَ<sup>(٣)</sup>  
 فَإِنَّ قِيلَ فَرْدٌ وَإِنْ قِيلَ نَجْمٌ  
 سَوَاءٌ لِمَنْ نَالَ مِنْكَ الْيَسَارَ

(١) إشارة إلى مبدعاته المتنوعة التي انتفعت بها طبقات مختلفة من الناس .  
 (٢) العفاة : طلاب الفضل .

(٣) إشارة إلى حسن سيرته شكسبير ، فقد كان كما قال السير ( سدي لي — Sidney Lee ) محباً لوطنه ذا عقيدة مطمئنة إلى مستقبلها ، فكان يتجلى هذا الشعور النبيل في أدبه ، وكان كذلك رجلاً حكيمًا شريف السمعة ، فزاد هذا من تقديره ، لأنه دل على أن آثاره نتيجة الإيمان بنفع ما ينشئ ، وليست أمثلة من العبث والرياء كما عرف من كثيرين من الأدباء في أمة شتى ينظمون ويؤلفون تأليفًا صناعيًا ويتظاهرون بنير حقائقهم اقتناصًا لالنفات الجمهور إليهم . وكسبا لعنايته بهم دون استحقاق .

وتحسبُ الحقيقةَ وَصفُ اليقينِ  
إذا ما اقتصرنا عليه اقتصاراً  
فتركْ أصلك للفلسفاتِ  
ونستعرضْ الأدبَ المستشاراً  
وتفخرْ بالأرضِ بينَ الرُّجومِ  
وانْ كُنْتَ مجداً لنا مستعاراً

\*  
\* \*

(٢)

نقطة ونمط

بك ائتمَّ جيلٌ، لجيلٌ، وجيلٌ  
ولا غروا إن عشتَ دهرًا إمامًا  
فقد كنتَ تفحصُ فحصَ الخيرِ  
وتبعثُ حُكماً يُبِيدُ الظالماً  
خلاصتهُ تجرباتُ الحياةِ  
وقوتهُ أنْ يدومَ احتكاماً



كَأَنَّكَ فَرَقْتَ دِينَ جَدِيدَ  
فَصَانِ الْفَضَائِلَ صَوْنًا وَحَامِي  
وَوَحِّدْ أَدْيَانَنَا فِي اعْتِقَادِ  
بِاعْجَازِهِ ، وَهْدَى مَنْ تَعَامَى  
فَجَدَّثْنَا عَنْ مَعَانِي الْوُجُودِ  
فَمَا قَالَ زُورًا وَلَا نَالَ ذَامًا  
وَمَثَلَ مَا شَاءَ ابْدَاعُهُ  
مُصْنُوفَ الْوَرَى وَالْمَنَى وَالْخَطَامَا<sup>(١)</sup>  
فَمَنْ قَاجَعَاتٍ تَذِيبُ الْحَدِيدَ  
إِلَى مَضْحَكَاتٍ سَقِينِ الْمَدَامَا  
وَمِنْ حَادِثَاتٍ هَدَمْنَ الْغَرَامَ  
إِلَى مُحْسِنَاتٍ بَنِينَ الْغَرَامَا  
وَمَنْ أُخْبِرَ الْوَصْفِ فِي شَهْرِ  
وَهَبِ الشُّعُورَ السَّلِيمَ السَّلَامَا

جعت البيان لاذن السميع  
ظهوراً كرسماً تجلى وداماً  
وأغثت (١) أيضاً بتمثيله  
وان كنت أغثت عنه (٢) الأناما !  
وما حاجة الناس من تمثيل  
وهذى سطورك قامت قياماً

(١) أغثت : اسديت الغنى .

(٢) أغثت عنه : بمعنى كفت ، اشارة الى الاكتفاء بانشاءه المجسم المغنى  
عن التمثيل ، وان كان تمثيله في ذاته ثروة ادبية عظيمة . وقد اجمع النقاد تقريباً  
على ان شكسبير « من اعظم رجال التاريخ انعمه وتفننه في تصوير الاحوال  
النفسية في رواياته » كما قالت صحيفة ( الهدى ) العربية فقد عده ابطاله  
واشخاص رواياته اقرب الى الحياة من الاحياء انفسهم ! وقيل ايضاً ان  
شكسبير مرآة الانسانية ، ومن ان اغلب مواضيع رواياته ان لم نقل كلها  
مأخوذة من مصادر اجنبية - منها افرنسية ومنها ايطالية ومنها لا تينية وغير  
ذلك - فقد فاق في تفننه وتصويره احوال ابطاله وتكييف وضعياتهم جميع من  
تقدمه . واسكل من مشاهير ابطال شكسبير صفة راسخة في ذهن القاريء  
لا ينساها : ( فتاجر البندقية ) احسن مثال لاؤم النفس ، و ( عطيل ) مثال  
النيرة الخفاء العجباء ، و ( الملك لير ) مثال النعاسة ، و ( ماكبث ) مثال القدر  
و ( جون فاستاف ) مثال الهزل والجون . ومن اقوال جون درايدن ان  
شخص شكسبير لا يراها القاريء الا ويحس بها ايضاً من قوة تصويره بل وخلقه  
لها . ومثل هذا التعبير سبقت به دوقية نيوكاسل ( The Duchess of  
Newcastle ) وكانت ناقدة بارعة ، ولا زلنا نؤمن برأيها حتى اليوم .

إذا ما قرأنا أناشيدَها  
رأينا المعاني ازدحمنا ازدحاماً  
ومرّت فصولٌ بألباننا  
مشاهدكم منحتنا اغتناماً  
فسُحنا بها في الوجود الفسيح  
زماناً كريماً ، وعدنا كراماً  
ومنّ تجب أن تركت العقول  
تجاري تناجي المعاني الجساماً  
تري ألفاً ووصف بلا مُرشدٍ  
إلى ما اعتقدت وما قد تسامى (١)  
كأنك أشفقت من صدمها  
برأيك فاخترت هذا الغماماً !

(١) من صفات شكسبير الأدبية أنه كثيراً ما كان يتبع المذهب الواقعي في تحليله ، وفي الوفاء السكلي في تصويره أشخاصه وفيما وضعه على ألسنتهم من أقوال تنطبق على صفاتهم الخلقية ، على أنه لم ينم عن رأيه الشخصي فيما كتب ، ومن الصعب جداً تحديد رأيه الشخصي في موقف ما ، لأنه اكتفى بالتصوير الدقيق وشرح الشخصيات التي عرضها شرحاً تحليلياً .

وحجبتَ مرآةَ روحِ تسامت  
فحيرتَ الناسَ حتى العظاما  
وانْهبتنا سخيَّ الشعاعِ  
وأحيتَ رجاءَ وردتْ أوما  
فينا نخالك ربَّ ابتسامِ  
إذا بالتبسمِ ليس ابتساما !  
عويص المعاني بعيدُ الاماني  
ومتسمٌ للذكاءِ اقتساما !  
فعدك من كلِّ نوع نصيبُ  
وفيك الفراسةُ تلقى اعتصاما !  
وتحيا بآثارك الخالداتِ  
نُفوساً وُخلقا ولهُواً وجاما !



(٣)

آثاره

نشأت بعصر لبعث العلوم<sup>(١)</sup> فكونت علما جديداً مجاداً  
وساءلات حتى قصي الرُجوم وأنطقت حتى الضنين الجماداً  
وأمتعت مستأهلات الفهوم بما قد منحت غداء وزاداً  
وألهمتنا كيف يسمو الشعور<sup>(٢)</sup> بمن عزّ أمته والبلاد<sup>(٣)</sup>  
وكيف تفنّن ربّ النبوغ فيخلق حتى القديم المعاد<sup>(٤)</sup>  
يقالب طرفاً هذا الوجود وينقل عنه العزّز المراد  
نقطاً عن الحق اعجازه ومنه استمدّ السني المداد  
كذلك في خُصه للانام كثاراً بمثله أو فرادى  
وحقك ما عاش قبلاً رسول<sup>(٥)</sup> يدانيك فيما محنت اجتهاداً

(١) هو عصر الريناسنس أو النهضة العلمية الذي بذرت بذوره قبل ذلك وأدركه شكسبير فتذوق مماني الحرية والقوة والخيال الفني بعد العبودية التي كانت قاهرة الانسان في القرون الوسطى ، وحيث أخذ الشعوب القومي بتأصل لا سيما بعد هزيمة الاسطول الاسباني .

(٢) لم يكذب من قال ان روح شكسبير هي التي كونت عظماء الرجال الذين بنوا الامبراطورية الانجليزية ، فقد كان وطنياً عظيماً مخاصماً .

(٣) اشارة الى قدرته في تجديد التصوير للتاريخ الماضي

فمن خبرة بشعور الورى تجسمه صورة أو جهاداً  
الى نكته من مزاج الحياة بسطنا لها ووهبنا القواداً  
الى قوة في اختراع البيان شيئاً كأننا ذوق الشهاداً<sup>(١)</sup>  
الى حيلة في ابتكار المعاني وخصب بريد العقول اعتداداً  
الى قدرة في اقتباس سريع<sup>(٢)</sup> فتغنم منك السريع الخصاداً  
الى صحة الحكم حتى كأننا نشاهد فيك الوحيد الرشاداً  
موهب ففكر بعيد المنال وهبنا الجمال منالاً وآداً<sup>(٣)</sup>  
وحرزنا أسرى الظلام البهيم<sup>(٤)</sup> وكن لركن البيان العماداً  
فلله شعرك ملء النشيد تناجي صديقك حتى تهادى<sup>(٥)</sup>

(١) الشهاد : العمل . وأول من تحدث من نقاد بحلاوة شكبير اللفظية  
والمعنوية هو ( فرانسيس ميرز — Francis Meres ) في تقديم اشعراء  
عصره .

(٢) إشارة الى ما امتاز به شكبير من القدرة على الاستفادة والاقتباس  
من مطالعته التي كان من آثارها قصة « تاجر البندقية » وغيرها .  
(٣) الأكاد : القوة . وفي هذا البيت إشارة الى شغف الشاعر الجليل بالجمال  
وتقديره للطبيعة والانسانية ، كما نوه بذلك مؤرخوه .

(٤) إشارة الى عهد الظلام الفكري الذي شهد أوروبا قبل الريناسنس .  
(٥) إشارة الى الاناشيد الودية الجميلة ( السونيتات ) التي نظمها شكبير  
وأهداها ( على الأرجح ) الى صديقه العزيز وناصره ( إيرل سوثامبتن  
(Earl of Southampton).

عذوبته كنيم الخلود ورقته تستهيم المنادى  
 والله أمثاله رائعات أفدن الذي بالشماع استفسادا  
 أقاصيصه ثم تمثياله تجسم من حتى غدو من اعتقادا !  
 بدأت الحياة بها مازحاً<sup>(١)</sup> وكم كان جدياً فلذا انتقادا  
 وصاحبت (مارلو)<sup>(٢)</sup> بها هادياً جازيته بالنبوغ الوداد !  
 يعيش المعلم في علمه اذا المتعلم أوفى وزادا  
 ويخذ قربك في الفاتحين إمام حباك ابتداء وقادا  
 ولما انتقلت لعهد (الدرام) وألبستنا للشجون الحدادا  
 عرفنا الحياة بألوانها فصاحب فيها الضياء السوادا<sup>(٣)</sup>  
 وعشناؤاسيك طورا وطورا نبادلك الاثناس ارتيادا

(١) كانت اولى قصصه التمثيلية بمجموع الفكاهة الانجليزية الرائفة، مثل (مهزلة

الاطباء — Comedy of Errors) ونبت مختلف من قصص اخرى .

(٢) يمد ( كريستوفر مارلو — Christopher Marlowe ) — الذي

حاش من سنة ١٥٦٤ الى سنة ١٥٩٣ أعظم أديب نابنة في العصر الاليساباثي  
 يمد شكسبير ، الذي يمد بمثابة تلميذ لمارلو، وان تفوق شكسبير نهائياً بقوته  
 الذهنية وبمجموع آثاره العظيمة . وقد نبغ مارلو في الدرام وفي الشعر الليريكي  
 أو الوجداني .

(٣) المستنتج أن شكسبير في آخر عهده بالتأليف كان أميل الى السوداء في

نظرة الى الحياة ودراستها والتعبير عنها ، وان لم يصرح بذلك صراحة ظاهرة .

شخوصك لما نزل للحديث تحدث عنك العلى والعباد !  
وأستارُ وحيك مثل الكواكب عزت ولكن بلغن ارتيادا<sup>(١)</sup> !  
فنسمو اليها سموً الخيال لنلقى الحقيقة نزهوا نقاداً !  
ونرتد عن رصد شتى النجوم وما نرتضي عن حجابك ارتداداً !

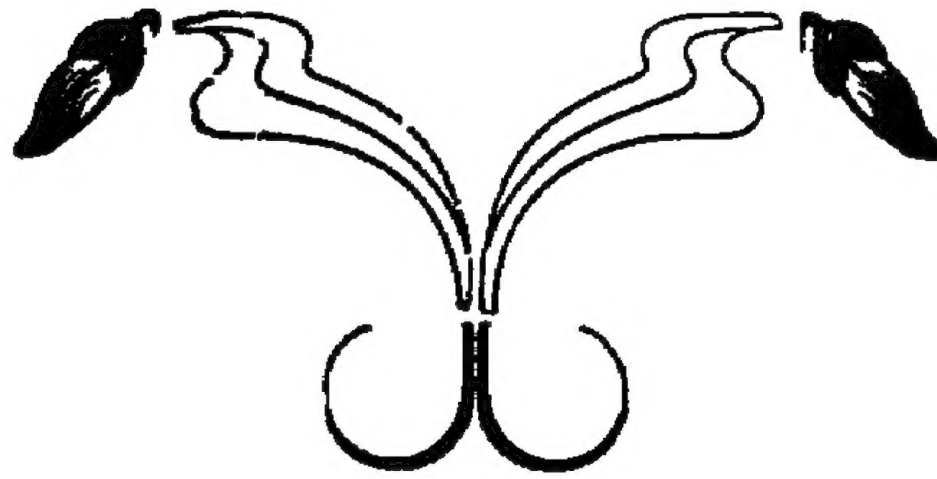
\*\*\*

فيا ( شكبير ) اذا ما احتفلنا بعيدك دينا لمن قد أفادنا  
فمن مجدنا أن جمعنا لنحظى بمعنى البقاء ونلقى اعتضاداً !  
وهيئات غيرك تلقى لديه خلائقه يحشدن احتشاداً  
فهذا ( فلساف )<sup>(٢)</sup> جهم المزاح وذلك ( هملت ) ينبغي انفراداً  
و ( رمبو ) ينبغي بشعر الهوى و ( جلبيت ) تصبر اليه اتحاداً  
و ( فيهر ) في جنده لم يمت يرى في رثائك عمراً مُعاداً !  
وهذا ( عطيل ) وجمع ( الملوك ) نسوا في حماك الخطوب الشداد  
وشتى الرجال وشتى النساء لمن بالخلود على الناس جاد

(١) مناسبة هذا التشبيه الشعري في الوقت الحاضر التحدث من ارتياد القمر ومخاطبة المربخ ...

(٢) لعل ( فلساف ) أكثر شخوص شكبير ايناسا من وجوه كثير وأحبها الى قراء شكبير بالاجمال ، وهذا سبب تقديمه في هذه الائمة . على ان شخوص شكبير الشهيرة كثيرة جداً وتكاد كلها تقاسمنا المحبة !

جُمعنا وجاءوا سواء فما  
قنعنا هوى أَوْخَشِيتَ النِّفَادَا (١)  
وَقَدُومَتِ قَبْرُكُيِّتَ السَّكُونِ (٢)  
وما كنتَ إلا رَقِيًّا تُنَادَى!  
فما غَبَتِ عَنَّا، وما مَتَّ صَدَقَا  
وَلَوْ مَتَّ أَعْظَمُ بِهِذَا مَعَادَا (٣)!



(١) أي نفاذ الهوى لك .  
(٢) إشارة إلى وصية شكسبير بتركه وشأنه في سكون وأمان بقبره  
(٣) المعاد: البعث . والمناسبة لهذا البيت الختامي أن هذا الاحتفال العظيم  
موهده ذكرى ميلاده .



# تصحیح

صفحة	سطر	خطاً	صواب
۳	۴	شکسیر	شکسیر
۱۰	۳	»	»
۲۸	۴	وروت	وردت
۳۰	۶	کائما	کائنا
۳۱	۱۲	Erross	Errors
۳۳	۳	دمت	رمت

